

ATTENTION

We welcome Sunday Bulletin Sponsorships.
Contact the Church Office for more info:
626-449-1523



ՈՒՇԱԴՆՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ
Թերթիկին ծախսերու համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to sponsor
the fellowship hour with donation of cookies for
happy or otherwise solemn occasions.
Please contact the Church Office.



OUR CHURCH OFFICE HOURS

Tues. - Sat. 9am - 5pm

Visit our website and follow us on Facebook
st. gregory pasadena

www.pasadenaarmenianchurch.com



Office
Hours

HALL RENTALS

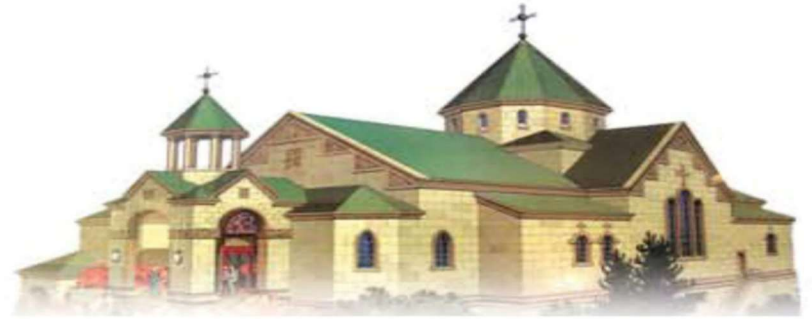
Rent Our “Geragos” and “Yegavian” Halls for
weddings, baptisms, birthdays, anniversaries,
memorial luncheons and other occasions

Եկեղեցւոյ “Կիրակոս” եւ “Եկաւեան” Սրահները
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն
Հարսանիքներ, կնունքներ,
տարեդարձներ, հոգեճաշեր եւ այլն

Contact Vahe Charkhutian for more info: 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել

Վահէ Չարխրթեանին՝ 562-715-8730



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ

Sunday, November 26, 2023

Divine Liturgy
10:30 a.m.

Կիրակի, Նոյեմբեր 26, 2023

Սուրբ Պատարագ
Առաւօտեան ժամը 10:30ին

Celebrant and Homilist

H.E. Archbishop Hovnan Derderian

Primate of the Western Diocese of the Armenian Church of North America



Please join us for fellowship following the service

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107

Tel: (626) 449-1523 Website: www.pasadenaarmenianchurch.com

E-Mail: churchoffice@saintgregoryarmenianchurch.com

ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH PARISH DIRECTORY

Parish Council:	Asbed Tatoulian:	(818) 923-1113
Ladies Society:	Hilda Gourdikian:	(626) 695-9899
Ladies Society:	Annette Kosker:	(818) 415-3730
Men's Forum:	Berj Gourdikian:	(626) 355-8780
Youth Ministry:	Victoria Amran:	(818) 434-1052
Choir Director:	Barthev Gulumian:	(818) 621-2788
Hovsepien School Office:	Varteni Bardakjian:	(626)-578-1343
Hovsepien School Chair:	Artineh Havan:	(917) 861-0432
Saturday School:	Norayr Dadourian:	(626) 683-7211
Sunday School:	Jill Panossian:	(310) 283-8553
Director of Fellowship Ministry:	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730



AVAILABLE SPONSORSHIP OPPORTUNITIES

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of a loved one:

Stained Glass Window: near balcony steps	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
Church Elevator	\$25,000



Did you know that our parish has a monthly **E-Newsletter**?

Keep up to date with news articles, upcoming events, videos and much more.

We would be delighted to add you to our subscribers' list.

Contact Vahe Charkhutian for more info: 562-715-8730

Luke 12:13-31

Then one from the crowd said to Him, "Teacher, tell my brother to divide the inheritance with me." But He said to him, "Man, who made Me a judge or an arbitrator over you?" And He said to them, "Take heed and beware of covetousness, for one's life does not consist in the abundance of the things he possesses." Then He spoke a parable to them, saying: "The ground of a certain rich man yielded plentifully. And he thought within himself, saying, 'What shall I do, since I have no room to store my crops?' So he said, 'I will do this: I will pull down my barns and build greater, and there I will store all my crops and my goods. And I will say to my soul, 'Soul, you have many goods laid up for many years; take your ease; eat, drink, and be merry.'" But God said to him, 'Fool! This night your soul will be required of you; then whose will those things be which you have provided?' "So is he who lays up treasure for himself, and is not rich toward God." Then He said to His disciples, "Therefore I say to you, do not worry about your life, what you will eat; nor about the body, what you will put on. Life is more than food, and the body is more than clothing. Consider the ravens, for they neither sow nor reap, which have neither storehouse nor barn; and God feeds them. Of how much more value are you than the birds? And which of you by worrying can add one cubit to his stature? If you then are not able to do the least, why are you anxious for the rest? Consider the lilies, how they grow: they neither toil nor spin; and yet I say to you, even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these. If then God so clothes the grass, which today is in the field and tomorrow is thrown into the oven, how much more will He clothe you, O you of little faith? "And do not seek what you should eat or what you should drink, nor have an anxious mind. For all these things the nations of the world seek after, and your Father knows that you need these things. But seek the kingdom of God, and all these things shall be added to you.

Աւետարան ըստ Դովաաու (12:13-31)

Բազմութեան մէջէն մէկը ըսաւ անոր. «Վարդապետ, ըսէ՛ եղբօրս՝ որ ինծի հետ բաժնէ մեզի ինկած ժառանգութիւնը»: Ան ալ ըսաւ անոր. «Մա՛րդ, ո՞վ նշանակեց զիս իրաւարար կամ բաժնող՝ ձեր վրայ»: Ապա ըսաւ անոնց. «Ուշադիր եղէ՛ք եւ զգուշացէ՛ք ազահուպենէ. որովհետեւ մէկուն ստացուածքներուն առատութենէն կախուած չէ իր կեանքը»: Առակ մըն ալ խօսեցաւ անոնց՝ ըսելով. «Յարուստ մարդու մը արտերը տուին առատ բերքեր, եւ ան կը մտածէր ինքնիրեն՝ ըսելով. "Ի՛նչ ընեմ, որովհետեւ տեղ չունիմ՝ ուր բերքերս ժողվեմ": Եւ ըսաւ. "Սա՛ պիտի ընեմ. պիտի բանդեմ ամբարներս, պիտի կառուցանեմ անելի՛ մեծերը, հոն պիտի ժողվեմ իմ բոլոր բերքերս ու բարիքներս, եւ պիտի ըսեմ անծիս. «Ո՛վ իմ անծս, շատ բարիքներ ունիս՝ դիզուած շատ տարիներու համար. հանգչէ՛, կե՛ր, խմե՛ եւ զուարճացի՛ր»: Բայց Աստուած ըսաւ անոր. "Անմի՛տ, այս գիշեր անծո՛ր պիտի պահանջուի քեզմէ. ուստի որո՞վ պիտի ըլլան այդ պատրաստած բաներդ": Այսպէս է ան՝ որ գանձ կը դիզէ ինքնիրեն համար, բայց չի հարստանար Աստուծոյ մօտ»: Եւ ըսաւ իր աշակերտներուն. «Ուստի կը յայտարարեմ ձեզի. "Մի՛ մտահոգուիք ձեր անծին համար՝ թէ ի՛նչ պիտի ուտեք, ո՛չ ալ մարմնին համար՝ թէ ի՛նչ պիտի հագնիք. որովհետեւ անծը կերակուրէն անելի է, ու մարմինը՝ հագուստէն: Դիտեցէ՛ք ազուաները, որոնք ո՛չ կը սերմանեն եւ ո՛չ կը հնձնեն, որոնք ո՛չ շտեմարաններ ունին, ո՛չ ալ ամբարներ, բայց Աստուած կը կերակրէ զանոնք. դուք ո՛րչափ անելի կ'արժէք թռչուններէն: Ձեզմէ ո՞վ կրնայ մտահոգուելով կանգո՛ւն մը անեցնել հասակին վրայ: Յապա եթէ չէք կրնար ամենափոքր բանը փոխել, ինչո՞ւ կը մտահոգուիք ուրիշ բաներու համար: Դիտեցէ՛ք շուշանները, թէ ի՛նչպէս կ'աճին: Ո՛չ կ'աշխատին եւ ո՛չ կը մանեն. բայց կը յայտարարեմ ձեզի թէ Սողոմոն ալ՝ իր ամբողջ փառատրութեան մէջ՝ չհագուեցաւ անոնցմէ մէկուն պէս: Ուստի եթէ խոտը, որ այսօր դաշտի մէջ է ու վաղը փուռը պիտի նետուի, Աստուած ա՛յդպէս կը հագուեցնէ, ո՛րչափ անելի ձե՛զ, թերահաւատներ: Ա՛լ դուք մի՛ փնտռեք թէ ի՛նչ պիտի ուտեք եւ ի՛նչ պիտի խմեք, ու մի՛ շփոթիք. որովհետեւ աշխարհի ազգե՛րը կը փնտռեն այդ բոլոր բաները, եւ ձեր Յայրը գիտէ թէ ասոնք պէտք են ձեզի: Յապա դուք ինչո՞րեցէ՛ք Աստուծոյ թագաւորութիւնը, ու այդ բոլոր բաներն ալ պիտի տրուին ձեզի"»:

1Thessalonians 1:1-10

Paul, Silvanus, and Timothy,

To the church of the Thessalonians in God the Father and the Lord Jesus Christ: Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ. We give thanks to God always for you all, making mention of you in our prayers, remembering without ceasing your work of faith, labor of love, and patience of hope in our Lord Jesus Christ in the sight of our God and Father, knowing, beloved brethren, your election by God. 5 For our gospel did not come to you in word only, but also in power, and in the Holy Spirit and in much assurance, as you know what kind of men we were among you for your sake.

And you became followers of us and of the Lord, having received the word in much affliction, with joy of the Holy Spirit, so that you became examples to all in Macedonia and Achaia who believe. For from you the word of the Lord has sounded forth, not only in Macedonia and Achaia, but also in every place. Your faith toward God has gone out, so that we do not need to say anything. For they themselves declare concerning us what manner of entry we had to you, and how you turned to God from idols to serve the living and true God, and to wait for His Son from heaven, whom He raised from the dead, even Jesus who delivers us from the wrath to come.

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ Ա ՆԱՍՏԱԿԸ ԹԵՍՏԱՂՈՆԻԿԵՑԻՆԵՐՈՒՆ (1:1-10)

Պօղոս, Սիլվանոս եւ Տիմոթէոս, Թեսաղոնիկեցիներու եկեղեցիին՝ Հայր Աստուծոմով ու Տէր Յիսուս Քրիստոսով. շնորհք եւ խաղաղութիւն ձեզի Աստուծմէ՝ մեր Հօրմէն, ու Տէր Յիսուս Քրիստոսէ: Ամէն ատեն շնորհակալ կ'ըլլանք Աստուծմէ՝ ձեր բոլորին համար, յիշելով ձեզ մեր աղօթքներուն մէջ, անդադար յիշելով ձեր հաւատքին գործը, սիրոյ աշխատանքը, եւ մեր Տէրոջ՝ Յիսուս Քրիստոսի յոյսին համբերութիւնը՝ Աստուծոյ ու մեր Հօր առջեւ, գիտնալով՝ սիրելի եղբայրներ՝ թէ Աստուած ընտրեց ձեզ: Որովհետեւ մեր ակետարանը բարոգուեցաւ ձեզի ո՛չ միայն խօսքով, այլ նաեւ գորովեամբ, Սուրբ Հոգիով ու լման վստահութեամբ: Դո՛ւք ալ գիտէք թէ ի՛նչպէս կեցանք ձեր մէջ՝ ձեզի համար, եւ դուք նմանեցաք մեզի ու Տէրոջ, ընդունելով խօսքը շատ տառապանքի մէջ՝ Սուրբ Հոգիին ուրախութեամբ: Հետեւաբար դուք տիպար եղաք բոլոր հաւատացեալներուն՝ որ Մակեդոնիայի եւ Աբայիայի մէջ են, որովհետեւ ո՛չ միայն Մակեդոնիայի եւ Աբայիայի մէջ հռչակուեցաւ Տէրոջ խօսքը ձեզմէ, այլ նաեւ ամէն տեղ տարածուեցաւ Աստուծոյ վրայ ձեր ունեցած հաւատքը, այնպէս որ պէտք չունինք որեւէ բան խօսելու. քանի որ իրենք իրենցմէ կը պատմեն մեր մասին, թէ ինչպիսի՛ մուտք ունեցանք ձեր մէջ, եւ ի՛նչպէս դուք կուռքերէն դարձաք Աստուծոյ՝ ապրող ու ճշմարիտ Աստուծոյ ծառայելու համար, եւ երկինքէն սպասելու անոր Որդիին՝ որ ինք մեռելներէն յարուցանեց, այսինքն Յիսուսի, որ կ'ազատէ մեզ գալիք բարկութենէն:

REQUEST FROM CHOIR DIRECTOR

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ: Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի դիմել Պարթեւ Կիւլիւմեանին՝ Երգչախումբի ղեկավարին



Love to Sing?
Interested in joining our Church Choir?
Please see or contact our Choir Director

Barthev Gulumian: 818-621-2788



Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ
KINDLY REMEMBER TO TURN OFF YOUR CELL PHONES WHEN ENTERING THE CHURCH

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել թերթիկին մէջ:



REQUIEM SERVICES

Please submit all Hokehankist requests by 12 Noon on Thursday for printing in the Sunday Bulletin

REMEMBER THE CHURCH IN YOUR WILL



See omissions or have bulletin corrections to submit?

Kindly contact St. Gregory Church Office to remind us of any corrections or omissions found in this bulleting (*tertig*). Thank you.



FEASTS OF THE YEAR - 2024

New Year's Day	Mon. 1 Jan.
Feast of the Nativity	Sat. 6 Jan.
St. Sarkis	Sat. 27 Jan.
St. Ghevont the Priest	Tues. 6 Feb.
St. Vartan	Thurs. 8 Feb.
Great Barekendan	Sun. 11 Feb.
Presentation of the Lord to the Temple	Wed. 14 Feb.
Palm Sunday	Sun. 24 March
Easter	Sun. 31 March
Ascension of Christ	Thurs. 9 May
Pentecost	Sun. 19 May
Feast of Holy Etchmiadzin	Sun. 2 June
Transfiguration	Sun. 7 July
Assumption of St. Mary	Sun. 18 Aug.
Exaltation of the Holy Cross	Sun. 15 Sept.
St. Kevork	Sat. 28 Sept.
Holy Cross of Varak	Sun. 29 Sept.
Sts. Thaddeus & Bartholomew	Sat. 30 Nov.
St. James	Sat. 14 Dec.
St. Stephen	Tues. 24 Dec.
Sts. Peter & Paul	Thurs. 26 Dec.
Sts. James & John	Sat. 28 Dec.

Reflections from St. Gregory Church Archives Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Եկեղեցւոյ Անցալի Յուշերէն



**September 10, 2017
(6 YEARS AGO)**

The parish family of St. Gregory the Illuminator Armenian Church in Pasadena received the episcopal blessings of the Diocesan Primate on Sunday, September 10, 2017 who celebrated the Divine Liturgy.

Assisted by Archpriest Fr. Sarkis Petoyan at the Holy Altar, the Primate ordained eleven altar servers. Armand Yerjanian and Alex Giragosian were ordained into the Diaconate. Shant Kurdian, Nareg Kurdian, Johnathan Dergazarian and John Yagubian were ordained as subdeacons. Alexander Mnatsakanian, Andre Mnatsakanian, Garen Matossian, Saro Matossian and Armen Matossian were granted four minor orders of acolyte.

St. Gregory Armenian Church, Pasadena
Christian Education & Bible Study

Քրիստոնէական Դաստիարակութիւն
 Եւ Սուրբ Գրքի Սերտողութիւն Հայերէն Լեզուով



Պարթեւ Կիլիւմեանի Ղեկավարութեամբ
 Երեկոյեան ժամը 7-ին Հետեւեալ Թուականներուն

Նոյեմբեր 29
 Դեկտեմբեր 6, 20

Bible Study in Armenian Language
By Barthev Gulumian
 On the above dates

For details, please call
 Յավելեալ տեղեկութեան համար հեռաձայնել

Dn. Vahe Charkhutian (562) 715-8730
Church Office (626) 449-1523



St. Gregory Armenian Apostolic Church Men's Forum
 (Ladies & Families Always Welcome)
 Distinguished Speaker Series

Thursday, January 18, 2024 - 6:30 P.M.

Special Guest Speaker: Perry Minasian
Los Angeles Angels General Manager



This will be an amazing evening hearing from a very Proud Armenian outlining his Armenian Heritage and where he started as a young batboy for the Texas Rangers to now the General Manager of the Los Angeles Angels and what transpired in between.

Perry's connection to the Armenian Church and Hye Camp and his strong feelings for his Armenian roots and his motivation to succeed.

Following The Presentation Will Be A Great Opportunity For Questions & Answers!!

At St. Gregory the Illuminator Church "Geragos Hall" 2215 E. Colorado Blvd., Pasadena

RSVP'S Are A Must As Dinner Will Be Served Church Donation \$30

To pay online via credit card, venmo/paypal: <https://donorbox.org/st-gregory-men-s-forum>

Church Off: 626-449-1523, Hilda Gourdikian: 626-695-9899, Ardash Gourdikian: 626-399-1914

Sponsor A Dinner in Memory of a Loved One, a Birthday, an Anniversary, in Recognition of a Friend or Family Member, a Graduation & for any Other Event. Please Contact Hilda Gourdikian above.



The Western Diocese of the Armenian Church of North America

*Under the auspices of
His Eminence*

Archbishop Hovnan Derderian, Primate

"Zvartnots" Cultural Committee

Invites you to



1 KHACHATURIAN

Anniversary Concert

Program

Voce Dell'Orchestra

Conducted by Music Director:

Maestro Raffi Mikaelian

Conductor of the Armenian National Opera & Ballet Theater

With participation of: St. Leon Cathedral's Shnorhali Choir

Music Director:

Deacon Artur Vardanyan

Sunday, December 3, 2023 at 6 pm

St. Leon Armenian Cathedral

3325 N. Glenoaks Blvd., Burbank, CA 91504

*For more information and reservation kindly call Lena Simonian
at (818)383-2422 or Alice Skenderian at (818)606-6606.*

Donation: \$50 & \$100

2

0

ACYO WD CONVENTION

IN THE HYE LIFE

PRESENTED BY
ST. GREGORY PASADENA ACYO

1/12-1/14



Save the Date! The ACYO-WD General Assembly and Convention is returning January 12-14, 2024, hosted by the youth at St. Gregory, Pasadena. The theme is "In the Hye Life" and we invite all ACYO members and alumni to participate throughout the weekend.

More information will be made available in the upcoming weeks.



St. Gregory Ladies Society
invites you to a

CHRISTMAS CHAMPAGNE BRUNCH

FRIDAY, DECEMBER 15, 2023 AT 11:30AM

Oakmont Country Club

3100 Country Club Dr. Glendale, CA 91208

Table Sponsors Welcome

Complimentary Valet - Donation \$100

For Reservations or Sponsorships, Please Call

Noelle Hajjar (626) 340-6032 | Yn. Talin Petoyan (626) 616-1535

We are delighted to inform the faithful that the following altar servers will be ordained today
by the Diocesan Primate
H.E. Archbishop Hovnan Derderian.



ACOLYTES

Edgar Galstanyan
Vrej Markarian
Kevork Markarian
Nishan Jahjah
Hagop Frias
Karapet Mkrтчhyan
Sarkis Arabian
Art Ajemian
Alex Ajemian
Johnathon Baboyan

SUB-DEACONS

Hagop Frias
Karapet Mkrтчhyan
Alexander Mnatsakanian
Andre Mnatsakanian
Johnathon Baboyan

DEACONS

Hagop Meneshian
Johnathon Dergazarian
Johnathon Baboyan

Fr. Sarkis would like to express gratitude to Deacon Carl Bardakian, who dedicated time from his schedule to train the candidates for the diaconate.

Happy Thanksgiving!

“...in everything give thanks; for this is the will of God in Christ Jesus for you.”
1 Thessalonians 5:18, NKJV



Thanksgiving in the Armenian Church

By: Chris Zakian

Thanksgiving is one of the most meaningful holidays of the year: a rare, uniquely American holiday, in which the whole country sets aside a day of each year to express thanks for the bounties of God.

Of course, the idea of giving thanks to God at a family meal is hardly foreign to Armenians.

Indeed, Thanksgiving has been adopted by American-Armenians as another feast day. In many households, the traditional ingredients of the Thanksgiving dinner are laid out alongside the delicious items of Armenian cuisine—a marriage of Old and New World flavors that is broadly symbolic of our life in the diaspora.

But the idea of Thanksgiving has even deeper roots in the Armenian heritage. It is something that graces us every day: an enduring consciousness of the debt of gratitude we owe to God.

Think of the prayers we recite during our meals. We sit down at the table ready to acknowledge the gifts He provides us:

*Jashagetzouk khaghaghoutyamp zgeragours,
vor badrasdyal eh mez ee Dyarneh. Orhnyal eh Der ee barkev
yur.*

Let us eat, in peace, this meal which has been prepared for us by the Lord. Blessed is the Lord in all His gifts.

And before we rise from the table, we give thanks again:

*Kohoutiun yev pars datzouk geragroghin diyezeratz,
vor uzmez gereguryatz yev liatzooytz; nma park havidyans.*

Thanks and glory, let us give,
to Him who feeds the universe.
For He has fed us, and filled us. Glory to Him, forever.

These prayers—and others like them, recited by generations of Armenian Christians—are merely the doorway through which we enter a larger world of Thanksgiving to our Lord.

